



**KEMPER**  
G R O U P

**106110 – 106110FE**



**IT – ISTRUZIONI PER L'USO**  
**FR – MODE D'EMPLOI**  
**GB – IE – INSTRUCTION MANUAL**  
**DE – BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**ES – INSTRUCCIONES DE USO**  
**PT – INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**  
**BA – UPUTE ZA UPOTREBU**  
**SI – NAVODILA ZA UPORABO**

**CE 1312BR4871**

## Informazioni tecniche – Informations techniques – Technical information – Technische Informationen – Informaciones técnicas – Informações técnicas – Tehničke informacije – Tehnični podatki

Paese di destinazione – Pays de destination – Destination country – Bestimmungsland – País de destino – País de destino – Odredišna zemlja – Namembna država	IT – FR – BE – GB – IE – DE – SP – PT – BA – SI
Diametro iniettore – Injector diameter – Diamètre de l'injecteur – Dsendurchmesser – Diámetro inyector – Diâmetro do injector – Diametar dizne – Premer vbrizgalne šobe	<b>0,20 mm</b>
Potenza – Puissance – Power – Leistung – Potencia – Potência – Nominalna snaga – Nazivna moć	<b>1,35 kW</b>
Consumo – Consumo – Potrošnja – Poraba	<b>98 g/h</b>
Categoria – Catégorie – Category – Kategorie – Categoria – Categoria – Kategorija gasa – Kategorija plina	Pressione Diretta butano/propano – Pression directe butane/propane – Direct pressure butane/propane – Butan/propan Directdruck – Presión Directa butano/propano – Pressão direta butano/propano – Direktan pritisak butan/propan – Parni tlak Butan in propan
Gas – Gaz – Gas – Gas – Gas – Gàs – Tip gasa Gas – Vrsta plina	Miscela Butano/Propano – Butane/Propane mixture – Butane/Propane mélange – Butane/Propane Gemisch – Butano/Propano mexcla – Butano/Propano mescla – Butan/Propan mješavina – Butan/Propan zmesi



### ISTRUZIONI ORIGINALI ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO, L'USO E LA MANUTENZIONE



**Importante:** Leggere queste istruzioni d'uso attentamente per familiarizzare con l'apparecchio prima di connetterlo al suo contenitore del gas. Conservare queste istruzioni per riferimento futuro.

**Attenzione:** l'uso di questo apparato produce emissioni di anidride carbonica il cui accumulo può essere pericoloso. Il prodotto deve pertanto essere utilizzato in ambienti adeguatamente ventilati, al fine di permettere l'alimentazione dell'aria di combustione e per evitare la formazione di miscele con contenuto di gas incombusto.

Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente con bombole di butano/propano in pressione diretta a marchio Plein Air – Kemper Group modelli 1160P, 1171P e 1172P.

Può essere pericoloso tentare di montare altri tipi di bombole.

**È VIETATO L'USO ALL'INTERNO DI LOCALI ADIBITI AD ABITAZIONE.**

**Modello 106110:** Fornello per bombola di miscela butano/propano attacco verticale con filetto W20\*1/14 sinistro, accensione normale.

**Modello PL106110FE:** Fornello per bombola di miscela butano/propano esclusivamente attacco camping, accensione normale.

### AVVERTENZE DI SICUREZZA



1. Utilizzate l'apparecchio solo in ambienti ben ventilati, a distanza di sicurezza da qualsiasi fonte di calore, fiamma o scintilla, lontano da materiali infiammabili e ad una distanza di almeno 70 cm da mobili, muri e soffitti.
2. Non posizionare oggetti infiammabili a meno di 1 m dal fornello, sia sopra che lateralmente.
3. Posizionare il fornello sul terreno o su pavimento e comunque sempre in orizzontale. Non posizionare mai il fornello su superfici in legno, plastica od altri materiali infiammabili.
4. **NON MODIFICARE L'APPARECCHIO.** Non eseguite nessun tipo di modifica sul vostro fornello e non smontate assolutamente l'apparecchio né i suoi componenti. I lavori di riparazione sull'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato qualificato.
5. Controllate che l'apparecchio non presenti nessun tipo di danno. Non utilizzate mai un apparecchio che perde, deteriorato o mal funzionante.
6. Assicurarvi della presenza e del buono stato delle guarnizioni di tenuta prima di collegare la bombola del gas.
7. Non utilizzate mai un apparecchio con guarnizioni danneggiate o usurate.

8. Non far circolare liberamente animali domestici nelle vicinanze del fornello.
9. Non lasciare mai che i bambini si possano avvicinare al fornello.
10. Non lasciare mai il fornello acceso ed incustodito.
11. Non spostare l'apparecchio durante l'uso.
12. Chiudere la valvola della bombola del gas dopo l'uso.
13. **ATTENZIONE:** parti accessibili possono raggiungere temperature elevate. Tenere l'apparecchiatura fuori dalla portata dei bambini.
14. **IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO O AVVERTENDO ODORE DI GAS PROCEDERE ALLA CHIUSURA DEL RUBINETTO DELLA BOMBOLA IMMEDIATAMENTE.** Portate l'apparecchio immediatamente all'esterno, in un luogo molto ventilato, senza sorgenti infiammabili, dove la perdita può essere ricercata e arrestata. Se volete verificare la tenuta del vostro apparecchio, fatelo all'esterno. non ricercare le perdite con una fiamma, utilizzare acqua saponata.
15. **ATTENZIONE:** il diametro massimo del contenitore da riscaldare è di mm 250. Non utilizzare contenitori con diametro superiore.

### **AVVERTENZE SULL'UTILIZZO DELLE BOMBOLE**



1. Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente con bombole di butano/propano in pressione diretta marchio Plein Air – Kemper Group modello 1160P, 1171P e 1172P. Può essere pericoloso adattare altri recipienti di gas.
2. La bombola del gas non va fatta cadere né maneggiata senza cautela! Quando l'apparecchio non è utilizzato, la bombola va scollegata. Le bombole vanno conservate all'esterno in posizione verticale e fuori dalla portata dei bambini.
3. Non collocate mai le bombole in luoghi dove la temperatura può superare i 50°C. Non collocate le bombole in prossimità di fiamme o altre fonti di accensione.
4. **NON FUMATE IN PROSSIMITA' DELLA BOMBOLA.**
5. Tutte le operazioni di montaggio e sostituzione della bombola devono essere effettuate in luoghi ben aerati e a debita distanza da fiamme, materiali infiammabili e da altre persone.
6. Tenete l'apparecchio sempre lontano dai bambini.

### **CONTROLLO DELLE PERDITE**

PRIMA DELL'UTILIZZO CONTROLLATE CHE NON VI SIANO PERDITE.

Verificare le perdite del vostro apparecchio unicamente all'esterno. Non ricercate la perdita con un fiammifero o fiamme, ma utilizzate acqua e sapone o un rilevatore di gas (nostro articolo Revelgas cod. 1726).

Aprire il rubinetto sulla bombola del gas.

Applicate la soluzione di acqua e sapone o il rilevatore di gas nelle intercapedini dell'apparecchio. Se compaiono delle bolle, significa che c'è una perdita e che occorre ripararla prima dell'uso.

Nel caso di perdite di gas chiudere immediatamente il rubinetto della bombola di gas.

Dopo avere effettuato la riparazione, ripetere la prova.

Qualora venga rilevata una perdita e non sia possibile ripararla, non cercate di rimediare in altro modo, ma rivolgetevi al servizio di assistenza. Non utilizzare un apparecchio che perde, che è deteriorato o che funziona male.

Dopo avere effettuato la prova, chiudete l'alimentazione del gas sulla bombola.

### **ISTRUZIONI DI MONTAGGIO ED INSTALLAZIONE**

Le operazioni devono essere effettuate in luoghi ben aerati e a debita distanza da fiamme o materiali infiammabili.

1. Verificare che la guarnizione alla base del fornello sia presente ed in buone condizioni prima di collegare la bombola di gas. In caso contrario procedere all'immediata sostituzione della guarnizione stessa.
2. Avvitare il fornello alla bombola sino al totale avvitarlo dello stesso.
3. Prima dell'uso, verificare che non ci siano perdite con soluzioni al sapone oppure con gli appositi spray (Revelgas art. 1726). Non ricercate la perdita con un fiammifero o fiamme libere.
4. Se si avverte una perdita (odore di gas), portare l'apparecchio immediatamente all'esterno o in un area ben ventilata lontano da fiamme libere, dove si può trovare una perdita e fermarla.
5. Non utilizzare l'apparecchio con guarnizioni danneggiate o rovinate, in presenza di perdite, deteriorato o mal funzionante.



### MESSA IN FUNZIONE

1. All'accensione ponetevi sempre a lato del fornello stesso. Mai accendere con il viso direttamente esposto sopra il fornello.
2. Posizionare il fornello su una superficie stabile ed orizzontale.
3. Posizionare il fornello lontano da liquidi infiammabili o comunque da oggetti che risentano del calore.
4. Aprire moderatamente il rubinetto della bombola.
5. Procedere alla accensione del fornello mediante la pressione ripetuta del bottone del piezo per i modelli dotati di Piezo, mediante una fiamma per i modelli normali.
6. Regolate la fiamma secondo le vostre necessità.
7. Non spostate il fornello con la fiamma accesa.
8. Non spostate il fornello con una pentola sopra.

### USO DEI RECIPIENTI

1. Diametro consigliato dei recipienti: massimo 25 cm.
2. Attenzione: il peso massimo che il fornello può sostenere è di 7 kg.
3. Appoggiate la pentola direttamente sulla griglia, facendo attenzione che sia in perfetto equilibrio.
4. Regolate la fiamma in modo da non fare traboccare i liquidi contenuti nella pentola, perché possono spegnere il bruciatore.



25 cm max



### TERMINE LAVORO

- Chiudere il rubinetto della bombola.
- Attendere che il fornello si raffreddi prima di riporlo.

APRE



CHIUDE

### SOSTITUZIONE DELLA BOMBOLA

1. La sostituzione della bombola deve essere effettuata all'aperto e comunque sempre lontano da fiamme e/o sostanze infiammabili e persone.
2. Verificare che il bruciatore sia spento prima di disconnettere la bombola.
3. Verificare che il rubinetto della bombola sia perfettamente chiuso.
4. Attendere che il fornello sia freddo, quindi svitarlo dalla bombola e rimuoverlo.
5. Verificare che la guarnizione sia presente alla base del fornello stesso.
6. Avvitare il fornello alla nuova bombola.

### PULIZIA E CURA

1. Pulite il fornello solo quando è freddo.
2. Pulite la struttura dell'apparecchio con un panno umido ed eventualmente bagnato con un prodotto detersivo non abrasivo.
3. Pulite il bruciatore con acqua e sapone e asciugatelo. Dopo la pulizia controllate sempre che i fori di uscita del gas sul bruciatore non siano ostruiti.
4. Per una maggiore durata del vostro prodotto, tenetelo al riparo dalla pioggia, oppure riponete l'apparecchio quando è freddo nell'imballo originale e conservatelo in luogo asciutto e lontano dalla polvere.

### MANUTENZIONE – RIPARAZIONE

Tutte le domande d'intervento dei servizi assistenza sono da formulare a KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



### RISCHI RESIDUI

Una volta ultimata l'installazione dell'apparecchio, è necessario tenere in considerazione alcuni rischi residui:

#### **Rischi residui ai sensi del Regolamento (EU) 2016/426 (allegato 1, punto 1.2):**

- Sebbene l'apparecchio sia stato progettato adottando tutti i requisiti di sicurezza possibili, in caso di incendio esterno vi è la possibilità che la pressione e la temperatura interne dell'apparecchio e della bombola aumentino in modo pericoloso e incontrollabile. Utilizzare mezzi estinguenti adatti alle circostanze ed allontanarsi in modo sicuro.
- L'utilizzo di bombole non corrette e/o riempite con gas differente da quello indicato può produrre elevati valori di monossido di carbonio, pericoloso per la salute. Si raccomanda l'utilizzo esclusivamente con

bombole di butano/propano in pressione diretta marchio Plein Air – Kemper Group 1160P, 1171P, 1172P.

- Questo apparecchio può produrre monossido di carbonio. L'inalazione di monossido di carbonio, incolore ed inodore, può provocare malessere, con sintomi analoghi a quelli dell'influenza, e persino la morte se l'apparecchio viene usato in ambienti interni non ventilati.
- La superficie dell'apparecchio è soggetta a calore residuo dopo l'uso e rimane molto calda per molto tempo. Non toccare o maneggiare esclusivamente con guanti! Rischio di scottature.
- Il fornello non ha un dispositivo di sorveglianza di fiamma. Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'uso. **RISCHIO D'INCENDIO.**
- L'utilizzo di pentole di diametro massimo maggiore rispetto quello consentito, potrebbe causare un elevato aumento di temperatura e l'instabilità della pentola e del fornello.
- Posizionare l'apparecchio su superfici stabili e possibilmente piane. Il mancato corretto posizionamento potrebbe portare all'instabilità dell'articolo.

Il produttore non risponde di danni a cosa o persone derivanti da utilizzo non corretto e corrispondente alle qui indicate norme. La garanzia di anni due a partire della data di acquisto del prodotto è valida solo nel caso in cui il prodotto non sia stato manomesso, abbia subito danni e cadute e deve essere accompagnata dallo scontrino fiscale attestante la data di vendita del prodotto stesso.

FR

## TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION



**Important : lire attentivement la notice pour se familiariser avec l'appareil avant de le connecter à la cartouche. Conserver cette notice pour une consultation**

**Attention:** cet appareil dégage du dioxyde de carbone dont l'accumulation peut être dangereuse. C'est pourquoi il doit être utilisé dans des endroits suffisamment bien ventilés pour assurer un renouvellement régulier de l'air ambiant et éviter l'accumulation de gaz nocifs.

Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec bouteilles en pression directe butane/propane marque Plein Air – Kemper Group mod. 1160P, 1171P et 1172P.

Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres bouteilles de gaz.

**NE PAS UTILISER DANS DES LOCAUX D'HABITATION**

**Model 106110:** Réchaud pour bouteille de Butane/Propane mélange uniquement avec fileté vertical W20\* 1/14 à gauche, allumage normal.

**Model PL106110FE:** Réchaud sur bouteille Butane/Propane mélange uniquement avec raccord camping, allumage normal.

### INFORMATION CONCERNANT LA SECURITE

1. Utiliser l'appareil dans des endroits suffisamment bien ventilés et à distance de sécurité de toute source de chaleur, flamme, étincelle, loin de matériel inflammable et à au moins 70 cm des meubles, des murs et des plafonds.
2. Ne pas positionner d'objets à moins de 1 m du réchaud, soit au-dessus que latéralement.
3. Positionner le réchaud sur le sol, et dans tous les cas, toujours en position horizontale. Ne jamais positionner l'appareil sur du bois, plastique ou autres matériaux inflammables.
4. **NE PAS MODIFIER L'UNITE.** Ne jamais procéder à des modifications sur l'appareil ni sur ses composants. Toute réparation doit être effectuée par du personnel qualifié.
5. Contrôler le bon état de l'appareil. Ne jamais mettre en marche un appareil endommagé.
6. Assurez-vous de la présence et du bon état du joint avant de connecter l'appareil avec la bouteille de gaz.
7. Ne pas utiliser l'appareil avec des joints défectueux, endommagés ou usés.
8. Empêcher le libre accès aux animaux domestiques autour du réchaud.
9. Ne jamais laisser que les enfants puissent s'approcher au réchaud.
10. Ne jamais laisser le réchaud allumé sans surveillance.
11. Ne pas déplacer l'appareil pendant l'utilisation.
12. Fermez le robinet de la bouteille de gaz après utilisation.
13. **ATTENTION :** les parties accessibles du réchaud peuvent être très chaudes. Tenir l'appareil hors de portée des enfants.
14. **EN CAS DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT OU EN SENTANT LE GAZ PROCEDER IMMEDIATEMENT A LA FERMETURE DU ROBINET DE LA BOUTEILLE.** Sortir immédiatement l'appareil en extérieur, dans un local très aéré ou ventilé, sans aucune source inflammable,

ou la petite fuite peut être recherchée ou stoppée. si vous voulez vérifier l'étanchéité de votre appareil, faites-le en extérieur. Ne pas chercher de fuite avec une flamme mais avec de l'eau savonneuse.

15. ATTENTION : le diamètre maximum du récipient à réchauffer est de mm 250. Ne pas utiliser de récipients avec un diamètre supérieur.

### AVERTISSEMENT SUR L'UTILISATION DE LA BOUTEILLE



1. Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec bouteilles en pression directe butane/propane marque Plein Air – Kemper Group mod. 1160P, 1171P et 1172P. Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres bouteilles de gaz.
2. La bouteille de gaz ne doit pas être abandonnée ou manipulée sans précaution ! Lorsque l'appareil n'est pas en cours d'utilisation, la bouteille doit être déconnectée. Les bouteilles doivent être entreposées à l'extérieur dans une position verticale et hors de la portée des enfants.
3. Ne jamais placer les bouteilles dans des endroits où la température peut dépasser 50 ° C. Ne placez pas près de cylindres flammes nues ou autres sources d'ignition.
4. NE PAS FUMER A PROXIMITÉ DE "LA BOUTEILLE.
5. Toutes les opérations de remplacement de cartouches doit être effectuées dans des locaux suffisamment aérés et loin de toute flamme, matériaux inflammables et d'autres personnes.
6. Tenir l'appareil éloigné loin des enfants.

### CONTRÔLE DES FUITES

AVANT D'UTILISER LE CONTROLE QU'IL N'Y A PAS DE FUITES.

Vérifier l'étanchéité de votre appareil à l'extérieur. Ne cherchez pas des fuites avec une flamme, mais utilisez de l'eau savonneuse (ou notre Revelgaz réf. 1726).

Tournez le robinet de la bouteille de gaz.

Employez la solution d'eau et savon ou le releveur de gaz dans les interstices d l'appareil.

Si des bulles apparaissent, cela signifie qu'il y a une fuite et qu'il faut la réparer avant utilisation.

Dans le cas de fuites de gaz immédiatement fermer la valve de la bouteille de gaz.

Après avoir effectué la réparation, répéter le test. Si vous relevez une fuite mais vous ne pouvez pas la réparer, adressez-vous au service assistance. Ne pas utiliser un appareil endommagé, qui fuit ou fonctionne mal. Après avoir effectué le test, fermer l'alimentation en gaz dans le réservoir.

### INSTRUCTIONS POUR L'ASSEMBLAGE ET L'INSTALLATION DE L'APPAREIL

Les étapes suivantes doivent être effectuées dans des endroits bien ventilés loin de toute source de chaleur ou de matériaux inflammables.

1. Vérifier que le joint soit présent sur la base du réchaud et en bon état. Si ce n'est pas le cas, remplacer immédiatement le joint.
2. Visser le réchaud à la cartouche de gaz et serrer complètement.
3. Avant utilisation, vérifier qu'il n'y a pas de fuites avec une solution savonneuse ou avec le spray approprié (art Revelgas 1726). Ne jamais utiliser de flammes pour vérifier les fuites de gaz.
4. Si on avertit une fuite, porter le poste immédiatement à l'extérieur ou dans une zone bien ventilée loin de flammes libres, où on peut trouver une fuite et l'arrêter.
5. Ne pas utiliser l'appareil en cas de joint endommagé, de fuites ou de mauvais fonctionnement.



### MISE EN MARCHÉ

1. Pendant l'allumage, rester à proximité de l'appareil. Ne pas placer votre visage au dessus du réchaud.
2. Placer le réchaud sur une surface stable et horizontale.
3. Tenir le réchaud éloigné de toutes substances inflammables et, dans tous les cas, loin de tout objet qui pourrait entrer en contact avec le chaleur de l'appareil.
4. Ouvrir partiellement le bouton de réglage.
5. Poursuivre l'allumage du réchaud en appuyant à plusieurs reprises sur le bouton piezo pour les modèles avec piezo, ou en approchant une flamme pour les modèles classiques.
6. Régler la flamme en fonction de la puissance souhaitée.
7. Ne pas déplacer le réchaud lorsqu'il est allumé.
8. Ne pas déplacer le réchaud avec une casserole posée dessus.

## UTILISATION DES CONTENEURS

1. Diamètre des vaisseaux : 25 cm max.
2. ATTENTION : le poids maximum que l'appareil peut supporter est de 7 kg.
3. Placez la casserole directement sur la grille, en vous assurant qu'il est en parfait équilibre.
4. Régler la flamme de façon à ne pas renverser de liquide dans le pot, car ils peuvent éteindre le brûleur.



25 cm max



## APRES UTILISATION

- Fermer le bouton de réglage de débit de gaz.
- Attendre que le réchaud ait refroidi avant de la ranger.



## CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ

1. La bouteille de gaz doit être remplacée en extérieur et, dans tous les cas, éloigné de flammes ou de réglage de l'appareil soit parfaitement fermé.
2. S'assurer que l'appareil est éteint avant de retirer la bouteille.
3. Vérifier que le robinet du boueteile est FERME
4. Attendre que le réchaud soit froid en ensuite retirer la cartouche.
5. Vérifier que le joint soit present sur la base du réchaud.
6. Visser le réchaud a la nouvelle cartouche.

## NETTOYAGE

1. Nettoyez l'appareil seulement quand il fait froid.
2. Nettoyer la structure de l'appareil avec un chiffon humide imbibé d'un produit et éventuellement un détergent non abrasif.
3. Nettoyer le brûleur avec du savon et de l'eau et séchez-le. Après le nettoyage, vérifiez toujours que les orifices de sortie du gaz ne sont pas bouchés.
4. Pour préserver la durée de vie de votre produit, garder hors de la pluie, ou entreposer le produit quand il fait froid dans son emballage d'origine et stockez dans un endroit sec et à l'abri de la poussière.

## ENTRETIEN – REPARATION

Toute demande d'intervention du service après-vente sera à formuler à notre centre KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



## DANGERS RÉSIDUS

Une fois terminée l'installation de l'appareil, il faut considérer certains dangers résidus :

### Risques résidus relatives à la réglementation (EU) 2016/426 (all. 1, point 1.2):

- Cet appareil a été fabriqué en suivant toutes les normes de sécurité possibles, mais en cas d'incendie externe, il y a la possibilité que la pression et la température interne de l'appareil et de la bouteille de gaz augmentent de façon dangereuse et incontrôlable. Utiliser des appareils d'extinction adaptés seulement si on est sûr de pouvoir le faire, dans le cas contraire, s'éloigner et prévenir rapidement les autorités compétentes.
- L'utilisation de bouteille non conformes et/ou rempli avec du gaz différent par rapport à celui indiqué, peut produire des valeurs élevées de monoxyde de carbone, dangereux pour la santé. Nous recommandons l'utilisation exclusivement de bouteilles en pression directe butane/propane marque Plein Air – Kemper Group mod. 1160P, 1171P et 1172P.
- Cet appareil peut produire du monoxyde de carbone. Le monoxyde de carbone, inodore et incolore, peut provoquer des malaises qui rappellent la grippe, voire potentiellement la mort si l'appareil est utilisé à l'intérieur desdits espaces fermés sans une ventilation adéquate.
- La superficie de l'appareil reste très chaude pendant longtemps. Ne pas toucher, ou le faire uniquement avec des gants isolants, afin d'éviter tous brûlures.
- L'appareil n'a pas un dispositif de surveillance de la flamme. NE JAMAIS laisser le produit sans surveillance pendant son utilisation. RISQUE D'INCENDIE
- L'utilisation de casseroles avec un diamètre qui dépasse celui indiqué, pourrait causer une augmentation de la température et l'instabilité de la casserole et du réchaud.
- Installer le produit sur une surface plate et stable, dans le cas contraire on risque que le produit ne soit pas stable donc dangereux.

Le fabricant n'est en aucun cas responsable de tout préjudice physique ou matériel résultant d'une mauvaise utilisation de l'appareil ou d'une utilisation contraire à la notice. La garantie de 2 ans, à partir de la date d'achat, est valable uniquement si l'appareil n'a subi aucune modification et n'a reçu aucun choc. L'appareil doit être accompagné de la preuve d'achat. La garantie ne s'applique plus si l'appareil est utilisé d'une manière non conforme

GB

## TRANSLATION FROM ORIGINAL INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS FOR ASSEMBY, USE AND MAINTENANCE



**Important: read carefully the following instructions to familiarize with the appliance before the connection to the gas bottle. Keep these instructions for further consult.**

Attention: the use of this appliance produces carbon dioxide emission and its accumulation may be dangerous. For this reason, the product should only be used in a well ventilated area, in order to provide air for combustion and avoid the formation of mixtures containing unburnt gas.

This appliance must be used exclusively with Butane/Propane gas bottles with direct pressure Plein Air – Kemper Group mod. 1160P, 1171P and 1172P.

It may be hazardous to attempt to fit other types of gas cylinders.

THE USE IS PROHIBITED IN DWELLINGS.

**Model 106110:** Cooker for butane/propane mixture cylinder solely with vertical fitting thread 20\* 1/14 left, normal ignition.

**Model PL106110FE:** Cooker for butane/propane mixture cylinder solely camping fitting, normal ignition.

### SAFETY WARNING



1. Use the appliance only in well ventilated area at a safety distance from any heat source, flame or sparks and far from inflammable material and at a distance of at least 70 cm from furniture, walls and ceilings.
2. Do not place objects at less than 1 m from the stove, whether it be above or to the sides of it.
3. Place the hot plate on the ground or on the floor always horizontally. Never put the hot plate on wood or plastic surfaces or on inflammable materials.
4. DO NOT MODIFY THE APPLIANCE. Never modify your hot plate and absolutely never disassemble the appliance and its components. Repairs on the appliance must be made only by qualified personnel.
5. Check that the appliance is not damaged. Never use a damaged appliance.
6. Make sure that the seals are in a good state before connecting the gas cylinder.
7. Never use the appliance with damaged or worn seals.
8. Do not let domestic animals near the hot plate.
9. Never allow children to come within reach of the stove.
10. Never leave the appliance unguarded when it is alight.
11. Do not move the appliance during use.
12. Close the gas cylinder valve after using.
13. ATTENTION: very high temperature parts are easily accessible. Keep the appliance away from children.
14. IN THE EVENT OF MALFUNCTIONING OR GAS SMELL, CLOSE THE CYLINDER LAP IMMEDIATELY. Bring your appliance immediately outdoors, in a ventilated place with no inflammable sources, and there you can look for leak and stop it. If you want to check the seal of your appliance, do it outdoors and never look for leakage with a flame but use soapy water.
15. WARNING: The maximum diameter of the container to be heated is 250 mm. Do not use containers with a larger diameter.

### INFORMATION ON THE USE OF CARTRIDGES



1. This appliance must be used exclusively with Butane/Propane gas bottles with direct pressure Plein Air – Kemper Group mod. 1160P, 1171P and 1172P. It may be hazardous to attempt to fit other types of gas cylinders.
2. The gas cylinder should not be dropped or handled carelessly! When the unit is not in use, the cylinder must be disconnected. Cylinders must be stored outdoors in a vertical position and out of the reach of children.
3. Never place the cylinder in places where the temperature may exceed 50 °C. Do not place cylinders near open flames or other sources of ignition.

4. **DO NOT SMOKE NEAR THE CYLINDER.**
5. All operations of assembly and change of cartridges must be done in well-aired places and far from flames, inflammable materials and other peoples.
6. Always keep the appliance away from children.

### LEAKAGE TEST

BEFORE USING CHECK THAT THERE ARE NO LEAKS.

Check the leakage of your device only outside. Do not seek the leakage with a match but use water and soap or a gas detector (our article Revelgas cod. 1726).

Turn the tap on the gas bottle.

Apply solution of soap and water or gas detector in the interspaces of the unit.

If bubbles appear, it means that there is a leak and it must be repaired before use.

In the case of gas leaks immediately close the valve of the gas cylinder.

After making the repair, repeat the test.

If you detect a leak and you cannot repair it, don't try to fix it another way, but contact the customer service. Never use the appliance if it leaks, is deteriorated or malfunctioning.

After conducting the test, close the gas supply to the tank.

### INSTRUCTION FOR ASSEMBLING AND INSTALLATING THE APPLIANCE

The following step must be carried out in well-ventilated places far from flames or flammable materials.

1. Check that the gasket is present on the base of the cooker and in good condition. If it is not, immediately replace the gasket.
2. Screw the cooker onto the cylinder and fully tighten.
3. Before use, check that there are no leaks with soap solution or with the appropriate spray (Revelgas art. 1726). Never use flames to check the leaks.
4. In case of gas smell, bring immediately the appliance outside or in a well-ventilated place, away from flames where you can find out the leak and stop it.
5. Do not use appliances with damaged gasket and do not use in case of leaks or malfunctioning.



### OPERATING

1. During ignition, you must stay on the side of the cooker. Do not place your face over the cooker.
2. Place the cooker on a firm, level surface.
3. Locate the cooker far from flammable liquids and in any case, from objects that are affected by heat.
4. Partially open the cylinder tap.
5. Proceed with igniting the cooker by repeatedly pressing the piezo button on the models with piezo and using a flame for normal models.
6. Adjust the flame as required.
7. Do not move the cooker with the burner lit.
8. Do not move the cooker with a pan over it.

### USE OF RECIPIENTS

1. Recommended diameter of the vessels: 25 cm.
2. ATTENTION: the maximum weight that the stove can support is 7 kg.
3. Place the pan directly on the grill, making sure it is in perfect balance.
4. Adjust the flame so as not to spill liquids into the pot, because they can switch off the burner.



25 cm max



### AFTER USE

- Close cylinder tap.
- Wait for the cooker to cool before keep in part.



### REPLACING THE GAS CYLINDER

1. The gas cylinder must be replaced outdoors and in any case far from flames or flammable substances.

2. Ensure that the appliance is switched off before you remove the cartridge.
3. Check that the cylinder tap is perfectly closed.
4. Wait for the cooker to cool and then remove from the gas cylinder.
5. Check that the gasket is present on the cooker base.
6. Screw the cooker to the new cylinder.

### CLEANING

1. Clean the device only when it is cold.
2. Clean the structure of the device with a damp cloth moistened with a product and possibly non-abrasive detergent.
3. Clean the burner with soap and water and dry it. After cleaning, always check that the gas outlet holes on the burner are not clogged.
4. To preserve the life of your product, keep out of the rain. When the product is cold, store it in its original packaging and store in a dry place and away from dust.

### MAINTENANCE – REPAIR

All questions of the departments services must be formulate to: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



### RESIDUAL RISKS

There are some residual risks after the installation of the appliance that have to be considered:

#### **Residual risks according to Regulation (EU) 2016/426 (annex 1, point 1.2):**

- Although the appliance is designed with all the possible safety requirements, in case of external fire there is the possibility that the internal pressure and temperature of the appliance and of the cylinder will increase in a dangerous and uncontrollable way; in that case use the extinguishing tools suitable for that conditions and get away safely.
- The use of incorrect cylinders and / or cylinders filled with gas other than the one indicated can produce high values of carbon monoxide, dangerous for health. It is recommended to use the appliance only with Butane/Propane gas bottles with direct pressure Plein Air – Kemper Group 1160P, 1171P and 1172P.
- This appliance can produce carbon monoxide. Inhalation of carbon monoxide, odourless and clear gas, can cause flu-like symptoms, sickness illness and possibly death if produced inside aforesaid areas through use of the product without proper ventilation.
- The surface of the appliance is subject to residual heat after use and remains very hot for a long time. Do not touch or handle with gloves only! Risk of burns.
- The appliance does not have a flame supervision device. Do not leave the appliance unattended during use. RISK OF FIRE.
- The use of pans with a maximum diameter greater than permitted, could cause a high increase of temperature and the instability of the pan and the stove.
- Place the appliance on a stable surface, possibly flat, the incorrect positioning could lead to instability of the article.

The manufacturer will not be held responsible for damage to persons or property deriving from improper use of the product or failure to adhere to these instructions. The two-year guarantee runs from the product purchase date and is only valid if the product has not been tampered with nor subjected to damage and blows. The product must be accompanied by its receipt attesting to the date in which it was sold.

DE

### ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG MONTAGE, GEBRAUCHS UND WARTUNGSANLEITUNG



**Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor es an die Gasflasche angeschlossen wird. Bewahren Sie diese Anleitungen für ein späteres Nachschlagen auf.**

**ACHTUNG:** Bei Benutzung des Kochers kann Kohlendioxid entstehen, das bei Konzentration gefährlich ist. Daher darf der Kocher nur in sehr gut belüfteten Orten benutzt werden, damit genügend Sauerstoff für die Verbrennung vorhanden ist.

Diese Geräte dürfen ausschließlich mit Propan-butangasflaschen mit Direktdruck Plein Air – Kemper group mod. 1160P, 1171P und 1172P.

Der Gebrauch anderer Patronentypen kann gefährlich sein.

GEBRAUCH IN WOHNRÄUMEN IST VERBOTEN.

**Modell 106110:** Kocher für Butan-oder Propan Gasflasche / vertikaler Anschluss mit Schraubenwindung W20 \* 1/14 links, normale Leistung.

**Modell PL106110FE:** Kocher für Butan-oder Propan Gasflasche, mit Campinganschluss, normale Leistung.

### SICHERHEITSWARNHINWEISE



1. Verwenden Sie das Gerät nur im sehr gut belüfteten. Sicherheitsabstand zu jeglichen Wärmequellen, Flammen oder Funkenschlag einhalten. Halten Sie einen Mindestabstand von 70cm zu Möbeln, Decken oder Wänden.
2. Keine brennbaren Gegenstände in einem Abstand unter 1 m vom Gerät platzieren (sowohl über als neben dem Gerät).
3. Das Gerät in horizontal auf die Erde oder den Boden stellen. Das Gerät auf keinen Fall auf eine Oberfläche aus Holz, Kunststoff oder anderen brennbaren Materialien stellen.
4. DAS GERÄT NICHT ÄNDERN. Keine Abänderungen am Gerät vornehmen und das Gerät und dessen Bauteile auf keinen Fall zerlegen. Reparaturarbeiten am Gerät müssen ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden.
5. Kontrollieren, dass das Gerät keine Beschädigungen aufweist. Ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb setzen.
6. Vor dem Anschluss an die Gaspatrone sicherstellen, dass die Dichtungen vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind.
7. Niemals ein Gerät mit beschädigten oder verschlissenen Dichtungen verwenden.
8. Achten Sie darauf, dass sich keine Haustiere in der Nähe des Kochers aufhalten.
9. Lassen Sie keine Kinder in die Nähe des Kochers.
10. Das Gerät niemals eingeschaltet und unbeaufsichtigt lassen.
11. Lassen Sie den Kocher nie unbeaufsichtigt.
12. Schließen Sie das Gasflaschenventil nach dem Gebrauch.
13. ACHTUNG: Die zugänglichen Teile des Geräts können hohe Temperaturen erreichen. Das Gerät darf Kindern nicht zugänglich sein.
14. IM FALLE VON FEHLFUNKTIONEN ODER GASGERUCH SCHLIESSEN SIE SOFORT DAS VENTIL FEST. DAS GERÄT UMGEHEND INS FREIE AN EINEN GUT BELÜFTETEN ORT OHNE ZÜNDUNGSGEFAHR ZU BRINGEN, WO DAS LECK GESUCHT UND VERSCHLOSSEN WERDEN KANN. WENN SIE DIE DICHTIGKEIT IHRES GERÄTS PRÜFEN MÖCHTEN, SOLLTEN SIE DIES IM FREIEN TUN. BEIM SUCHEN DES LECKS KEINE FLAMME, SONDERN SEIFENWASSER VERWENDEN.
15. ACHTUNG: Keine Töpfe über 250 mm Durchmesser verwenden. Verwenden Sie keine Behälter mit größerem Durchmesser.

### WARNHINWEIS FÜR DEN GEBRAUCH DER PATRONEN



1. Diese Geräte dürfen ausschließlich mit Propan-butangasflaschen mit Direktdruck Plein Air – Kemper group mod. 1160P, 1171P und 1172P. Der Gebrauch anderer Patronentypen kann gefährlich sein.
2. Die Gasflasche darf nicht fallen gelassen oder unachtsam behandelt werden! Wenn das Gerät nicht verwendet wird, muss der Zylinder getrennt werden. Die Zylinder müssen im Freien senkrecht und außerhalb der Reichweite von Kindern gelagert werden.
3. Stellen Sie den Zylinder niemals an Orten auf, an denen die Temperatur 50 ° C überschreiten kann. Stellen Sie die Zylinder nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Zündquellen auf.
4. **RAUCHEN SIE NICHT IN DER NÄHE DES ZYLINDERS.**
5. Alle Vorgänge zum Anschließen und Ersetzen der Patronen müssen an gut belüfteten Orten in sicherem Abstand zu Flammen, brennbaren Materialien und Personen ausgeführt werden.
6. Immer dafür sorgen, dass das Gerät Kindern unzugänglich ist.

### LECKAGE TEST

VOR DER BENUTZUNG DES GERÄTES PRÜFEN, OB ALLES DICHT IST. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Geräts nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu Seifenlauge! (mod. 1726 Revelgas).

Stellen Sie die Gasversorgung an.

Gelten Lösung aus Seife und Wasser oder Gas Detektor in die Zwischenräume der Einheit. Wenn sich Blasen bilden, deutet dies auf ein Leck hin und es muss vor Gebrauch repariert werden.

Wiederholen Sie den Test nach der Reparatur.

Sollte sich das Leck nicht auf einfache Weise selbst beheben lassen (zB. eine undichte Gaskartusche durch eine neue ersetzen), so wenden Sie sich an einen qualifizierten Fachmann. Niemals ein Gerät verwenden, das leckt, verschlissen ist oder schlecht funktioniert. Schließen Sie nach Abschluss des Tests die Gaszufuhr zum Zylinder.

### ANWEISUNG FÜR ZUSAMMENBAU UND INSTALLATION DES KOCHERS

Folgende Schritte müssen im Freien oder an gut belüfteten Stellen durchgeführt werden. Nie in der Nähe von offenen Flammen oder brennbaren Materialien.

1. Überprüfen Sie, ob die Dichtung an der Basis des Kochers vorhanden und in guter Verfassung ist. Wenn nicht, dann ersetzen Sie sofort die Dichtung.
2. Schrauben Sie den Kocheraufsatz fest auf die Gasflasche.
3. Wenn Sie Gasgeruch feststellen benutzen Sie nie eine offene Flamme zur Lecksuche. Verwenden Sie nur Spezial Leck Spray.
4. Wenn Sie Gasgeruch feststellen bringen sie das gerät draussen oder an gut belüfteten stellen, wo sie das leck finden und dann unterbrechen können.
5. Benutzen Sie das Gerät nicht bei Fehlfunktionen, Gasaustritt und Verformungen.



### BEDIENUNG

1. Wenn Sie den Kocher entzünden, müßen Sie seitlich stehen. Nie mit dem Gesicht über dem Kocher.
2. Stellen Sie den Kocher nur auf ebenen und glatten Plätzen auf.
3. Stellen Sie den Kocher weir entfernt von brennbaren Flüssigkeiten und Gegenständen, die leicht entzündbar sind, auf.
4. Öffnen Sie das Ventil der Gasflasche.
5. Entzünden Sie nun den Kocher. Bei Modellen mit Piezo Zündung drücken Sie den Zündknopf, auch mehrmals. Bei dem Kocher ohne Piezo Zündung entzünden Sie diesen mit Streichholz oder Feuerzeug am Brenner.
6. Stellen Sie num am Ventil die gewünschte Flammenstärke ein.
7. Bewegen Sie den Kocher nicht, wenn dieser in Funktion ist.
8. Bewegen Sie den Kocher nicht, wenn sich Pfannen oder Töpfe auf dem Brenneraufsatz befinden.

### VERWENDUNG VON EMPFÄNGERN

1. Empfohlener Durchmesser der Gefäße: 25 cm.
2. ACHTUNG: Der Ofen kann maximal 7 kg tragen.
3. Stellen Sie die Pfanne direkt auf den Grill und stellen Sie sicher, dass sie perfekt im Gleichgewicht ist.
4. Stellen Sie die Flamme so ein, dass keine Flüssigkeiten in den Topf gelangen, da sie den Brenner ausschalten können



25 cm max



### KOCHER AUSSCHALTEN

- Schließen Sie das Ventil der Gasflasche.
- Warten Sie, bis der Kocher sich abgekühlt hat, bevor Sie diesen wegstellen.

ÖFFNEN



SCHLIESSEN

### AUSWECHSELN DER GASFLASCHE

1. Die Gasflasche darf nur im Freien und weit entfernt von offenen Flammen und brennbaren Gegenständen gewechselt werden.
2. Überprüfen Sie, dass Ventil der Gasflasche fest verschlossen ist.
3. Warten Sie, bis der Kocher sich abgekühlt hat und schrauben Sie dann den Kocheraufsatz von der Gasflasche.
4. Überprüfen Sie, ob die Gummidichtung am unteren Ende der Kocher voranden ist.
5. Schrauben Sie den Kocheraufsatz in die Gasflasche.

### REINIGUNG

1. Reinigen Sie das Gerät nur, wenn es kalt ist.
2. Reinigen Sie die Gerätestruktur mit einem feuchten Tuch mit einem Produkt und möglicherweise nicht-scheuernden Reinigungsmittel angefeuchtet wurde.

3. Reinigen Sie den Brenner mit Seife und Wasser und trocknen Sie ihn. Vergewissern Sie sich nach der Reinigung immer, dass die Gasaustrittslöcher am Brenner nicht blockiert sind.
4. Die Lebensdauer Ihres Produkts zu bewahren, halten aus dem Regen. Wenn das Gerät kalt ist, ist es in der Originalverpackung und an einem trockenen Ort aufbewahren und von Staub fern zu speichern.

### WARTUNG – REPARATUR

Der Kundendienst ist erreichbar: Firma KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



### RESTRISIKEN

Nach der Installation des Geräts müssen einige Restrisiken berücksichtigt werden:

#### Restrisiken gemäß der EU-Verordnung 2016/426 (Anhang 1, Punkt 1.2):

- Obwohl das Gerät mit allen nötigen Sicherheitseinrichtungen ausgestattet ist, besteht bei einem externen Feuer die Möglichkeit, dass der Innendruck und die Temperatur des Geräts und der Gaskartusche auf gefährliche und unkontrollierbare Weise steigen. Verwenden Sie geeignete Löschmittel zum Löschen nur, wenn Sie sich nicht gefährden. Ansonsten halten Sie einen sicheren Abstand und alarmieren die Feuerwehr.
- Die Verwendung falscher Gasflasche und / oder die mit einem anderen als dem angegebenen Gas gefüllt sind, kann hohe, gesundheitsgefährdende Kohlenmonoxid Werte verursachen. Es wird empfohlen, das Gerät nur mit Butan Gasflasche, Plein Air – Kemper 1160P, 1171P und 1172P.
- Dieses Gerät kann Kohlenmonoxid produzieren, das keinen Geruch aufweist. Das Einatmen von Kohlenmonoxid (farblos und geruchlos) kann Übelkeit und grippeähnliche Symptome verursachen, eventuell sogar zum Tod führen, wenn das Gerät im geschlossenen Raum ohne geeignete Belüftung verwendet wird.
- Die Oberfläche des Gerätes bleibt nach Gebrauch sehr lange heiß! Bitte Gerät nur mit Handschuhen anfassen und erst nach völligem Erkalten wegpacken! Verbrennungsgefahr/Brandgefahr!
- Das Gerät hat keine Thermosicherung/ Flammenüberwachung. Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht unbeaufsichtigt. BRANDGEFAHR!
- Die Verwendung von Pfannen mit einem größeren als maximal erlaubten Durchmesser, kann zu einem starken Anstieg der Temperatur und der Instabilität der Pfanne und des Ofens führen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile und möglichst ebene Fläche. Das ist nötig, um es sicher benutzen zu können.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Personen oder Sachen, welche durch unsachgemäße Verwendung oder das nicht beachten der hier beschriebenen Anleitung und Hinweise entstanden sind. Die Garantie beträgt zwei Jahre ab Kaufdatum, sofern das Gerät in dieser Zeit nicht manipuliert, beschädigt oder fallen gelassen wurde. Das Gerät muss mit Verkaufsbeleg, auf welchem das Verkaufsdatum ersichtlich ist, eingeschendet werden. Im Falle von Schäden durch unsachgemäße Verwendung erlischt die Garantie.

## ES

### TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES INSTRUCCIONES DE MONTAJE, USO Y MANTENIMIENTO



**Importante: Lea estas instrucciones de uso atentamente para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo a la bombona de gas. Conserve estas instrucciones para consultarlas en el futuro.**

**Atención:** al utilizar este aparato se producen emisiones de anhídrido carbónico, que, acumulándose, pueden resultar peligrosas. Por consiguiente, el producto debe utilizarse sólo en locales correctamente ventilados para permitir la alimentación del aire de combustión y para evitar la formación de mezclas que contengan gas no quemado.

Este aparato sólo debe usarse conectado directamente a botellas de butano/propano con presión directa Plein Air – Kemper Group mod. 1160P, 1171P y 1172P.

Puede ser peligroso intentar montar otros tipos de cilindros.

SE PROHÍBE EL USO DENTRO DE LOCALES DESTINADOS A VIVIENDA.

**Modello 106110:** Hornillo para botella butano/propano mezcla exclusivamente unión vertical roscada W20\*1/14 izquierda, encendido normal.

**Modello PL106110FE:** Hornillo para botella butano/propano mezcla exclusivamente ataque de camping, encendido normal.



### ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD

1. Utilice el aparato solo en locales correctamente ventilados, a una distancia de seguridad adecuada respecto a cualquier fuente de calor, llama o chispa, lejos de material inflamable ya una distancia de al menos 70 cm de los muebles, paredes y techos.
2. No coloque objetos inflamables a menos de 1 m del hornillo, tanto encima como al lado.
3. Coloque el hornillo en el terreno o en el suelo y siempre en posición horizontal. No coloque nunca el hornillo sobre superficies de madera, plástico u otros materiales inflamables.
4. **NO MODIFICAR EL APARATO.** No efectúe ningún tipo de modificación en su hornillo y no desmonte por ningún motivo el aparato ni sus componentes. Los trabajos de reparación en el aparato deben ser efectuados exclusivamente por personal especializado calificado.
5. Controle que el aparato no presente ningún tipo de daño. No ponga en funcionamiento el aparato si está dañado.
6. Asegúrese de que juntas de estanqueidad estén presentes y en buen estado antes de conectar la bombona de gas.
7. No utilice nunca un aparato con las juntas dañadas o gastadas.
8. No deje que los animales domésticos circulen libremente cerca del hornillo.
9. No deje nunca que los niños se puedan acercar al hornillo.
10. No deje nunca el hornillo encendido sin vigilancia.
11. No mueva el aparato si está en funcionamiento.
12. Cierre el grifo de la botella después de usar.
13. **ATENCIÓN:** Las partes accesibles pueden alcanzar temperaturas elevadas. Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
14. **EN CASO DE DESPERFECTO, O SI SE ADVIERTE OLOR A GAS CIERRE EL GRIFO DE LA BOTELLA DE INMEDIATO.** Póngalo inmediatamente en el exterior, en un lugar muy ventilado, sin fuentes inflamables, donde la pérdida puede buscarse y pararse. Si desea comprobar la estanqueidad del aparato, hágalo en el exterior. no busque la pérdidas con una llama, utilice agua con jabón.
15. **ATENCIÓN:** el diámetro máximo del recipiente a calentar es de 250 mm. No utilice recipientes con un diámetro superior.

### ADVERTENCIAS SOBRE EL USO DE LAS BOMBONAS



1. Este aparato sólo debe usarse conectado directamente a botellas de butano/propano con presión directa Plein Air – Kemper Group mod. 1160P, 1171P y 1172P. Puede ser peligroso intentar montar otros tipos de cilindros.
2. El cilindro de gas no deben dejarse caer o de forma descuidada! Cuando la unidad no está en uso, el cilindro debe ser desconectado. Los cilindros deben ser almacenados al aire libre en una posición vertical y fuera del alcance de los niños.
3. Nunca coloque las botellas en lugares donde la temperatura pueda exceder los 50° C. No coloque cilindros cerca de llamas abiertas u otras fuentes de ignición.
4. **NO FUME CERCA DE 'EL CILINDRO.**
5. Todas las operaciones de montaje y sustitución de las bombonas deben ser efectuadas en lugares bien aireados y a una distancia adecuada de las llamas, materiales inflamables y de otras personas.
6. Mantenga el aparato siempre lejos de los niños.

### CONTROL DE PÉRDIDA

ANTES DE USAR CONTROLADO QUE NO HAYA FUGAS.

Nunca use una llama abierta para comprobar si hay fugas, utilice siempre una solución de agua y jabón o **ns. Artículo 1726 Revel Gas**. Abra el grifo de la botella de gas.

Aplique una solución de jabón y agua o ns. Artículo 1726 Revel gas en todas las conexiones.

Si aparecen burbujas, significa que hay una pérdida y reparado antes de su uso. En el caso de fugas de gas cerrar inmediatamente la válvula del cilindro de gas.

Después de hacer la reparación, repita la prueba.

Si se trata de una fuga se detecta y no se puede arreglar, no trate de arreglarlo de otra manera, pero en lugar de utilizar el servicio. No utilice nunca un aparato que presenta pérdidas, está deteriorado o funciona mal. Después de realizar la prueba, cierre el suministro de gas al tanque.

## INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE Y LA INSTALACIÓN DEL APARATO

Las operaciones deben efectuarse en lugares ventilado, y a la debita distancia de llamas o materiales inflamables.

1. Controle que la junta en la base del hornillo esté montada y en buenas condiciones antes de conectar la botella de gas. Por el contrario, sustituya de inmediato la junta.
2. Enrosque el hornillo a la botella hasta que quede totalmente enroscado.
3. Antes del uso, verifique que no haya fugas con una solución de jabón o con el spray adecuado (arte Revelgas 1726). Nunca controle las posibles fugas utilizando un cerillo o llama expuesta.
4. Si percibiera olor a gas, traer el aparato inmediatamente al exterior o in un lugar bien ventilado, lejos de llamas libres, donde se puede encontrar la fuga y detenerla.
5. No utilice el aparato con las juntas avieradas o guastadas, si hay fugas, si esta averiado o defectuoso.



## PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

1. Al encender el hornillo colóques a un costado: nunca enciende el hornillo con el rostro situado sobre el mismo.
2. Coloque el hornillo sobre una superficie stable y en plano.
3. Coloque el hornillo lejos de liquidos inflamables o de objetos sensibles al calor.
4. Abra lentamente el grifo de la botella.
5. Encienda el hornillo pulsando repetidamente el mando del encendido piezoeléctrico, para los modelos con encendido piezoeléctrico, y con un llama para los modelos normales.
6. Regule la llama según sea conveniente.
7. No desplace el hornillo con la llama encendida.
8. No desplace el hornillo con un cazo encima.

## USO DE CONTENEDORES

1. Recomendada diámetro de los vasos: 25 cm.
2. ATENCIÓN: el peso máximo que la estufa puede soportar es de 7 kg.
3. Coloque la cacerola directamente en la parrilla, asegurándose de que esté en perfecto equilibrio.
4. Ajuste la llama para que no se derrame líquido en la olla, ya que pueden apagar el quemador.



25 cm max



## CONCLUSIÓN DE TRABAJO

- Cierre el grifo de la botella.
- Espere a que el hornillo se enfríe antes de guardarlo.

ABRIR



CERRAR

## SOSTITUCIÓN DE LA BOTELLA

1. La botella debe sustituirse al aire libre y siempre lejos de llamas o de sustancias inflamables.
2. Compruebe que el quemador está apagado antes de desconectar el cilindro..
3. Compruebe que el grifo de la botella esté perfectamente cerrado.
4. Espere a que el hornillo se enfríe, entonces desenrosquelo de la botella y desmóntelo.
5. Controle que en la base del hornillo esté montada la junta.
6. Enrosque el hornillo en la botella nueva.

## MANTENIMIENTO

1. Limpie la estufa cuando hace frío.
2. Limpiar la estructura del dispositivo con un paño humedecido con un producto y posiblemente detergente no abrasivo.
3. Limpie el quemador con agua y jabón y séquela. Después de la limpieza, siempre verifique que los orificios de salida del gas en el quemador no estén obstruidos.
4. Para preservar la vida de su producto, mantenerlo fuera de la lluvia, ni almacene el producto en frío, en su embalaje original y guárdelo en un lugar seco y libre de polvo.

## MANTENIMIENTO – REPARACIÓN

Todas las solicitudes de intervención de los servicios de asistencia deben hacerse a nuestros centros de producción KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



## RIESGOS RESIDUALES

Hay algunos riesgos residuales después de la instalación del dispositivo que deben considerarse:

### Riesgos residuales de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/426 (anexo 1, punto 1.2):

- Aunque el aparato ha sido diseñado con todos los requisitos de seguridad posibles, en el caso de un incendio externo existe la posibilidad de que la presión y la temperatura interna del aparato y el tanque aumenten de manera peligrosa e incontrolable. Use los medios de extinción adecuados solo si esta seguro hacerlo; de lo contrario, aléjese y notifíquelo a las autoridades competentes de manera oportuna.
- El uso de cilindros incorrectos y / o cilindros llenos de gas diferente al indicado puede producir altos valores de monóxido de carbono, peligrosos para la salud. Se recomienda usarlo únicamente con cilindros de butano/propano con presión directa Plein Air – Kemper Group mod. 1160P, 1171P y 1172P.
- Este aparato puede producir monóxido de carbono. El monóxido de carbono, inodoro e incoloro, puede provocar malestar y síntomas similares a la gripe; pueden provocar incluso la muerte si el aparato se utiliza interior sin una ventilación adecuada.
- La superficie del aparato está sujeta a calor residual después del uso y permanece muy caliente durante mucho tiempo. ¡No toque ni manipule solo con guantes! Riesgo de quemaduras.
- El aparato no tiene un dispositivo de monitoreo de llama. No deje el aparato desatendido durante el uso. RIESGO DE INCENDIO.
- El uso de ollas con un diámetro máximo mayor que el permitido, podría causar un alto aumento de la temperatura y la inestabilidad de la olla y el quemador.
- Posicione el aparato en superficies estables y posiblemente planas, si no lo coloca correctamente podría provocar inestabilidad del artículo.

El fabricante no se hace responsable por daños a cosas o personas originados por un uso incorrecto o que no respete las presentes instrucciones. La garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición tiene validez solamente en aquellos casos en los que el producto no haya sido manipulado, no haya sufrido daños y caídas. Para hacer efectiva la garantía, es necesario que el producto esté acompañado por recibo que certifique la fecha de venta del mismo.

PT

## TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO



**Importante: ler atentamente estas instruções de uso para se familiarizar com o equipamento antes de ligá-lo à botija de gás. Conservar estas instruções para futura consulta.**

**Atenção:** Este aparelho liberta dióxido de carbono e a sua acumulação pode ser perigosa. Por este motivo, o aparelho deve ser utilizado apenas em locais com ventilação suficiente, a fim de garantir a existência suficiente da ar para a combustão e evitar a formação de misturas de gases tóxicos.

Nesta versão só se pode usar garrafa de gás propano com pressão directa modelo Plein Air – Kemper Group mod. 1160P, 1171P e 1172P.

Pode ser agarrado perigoso para montar outros tipos de cilindros.

**NUNCA DEVE UTILIZAR O APARELHO NO INTERIOR DE UM LOCAL DE HABITAÇÃO.**

**Modelo 106110:** fogão apenas para botija butano/propano mescla com rosca vertical de encaixe W20\*1/14 deixou, acendimento normal.

**Modelo 106110FE:** fogão apenas para botija butano/propano mescla com ataque camping, acendimento normal.

## ADVERTÊNCIAS SOBRE A SEGURANÇA



1. Usar o aparelho apenas ao em locais com ventilação suficiente, à distância de segurança de qualquer fonte de calor, chamas ou faísca e longe de material inflamável e a uma distância de pelo menos 70 cm de móveis, paredes e tetos.
2. Não colocar objetos inflamáveis a menos de 1 m do fogão, seja acima que lateralmente.
3. Colocar o aparelho no solo ou no pavimento e de qualquer forma sempre na horizontal. Não colocar nunca o fogão em superfícies de madeira, plástico ou outros materiais inflamáveis.
4. **NÃO MODIFIQUE A UNIDADE.** Não realizar nenhum tipo de alteração no seu fogão e absolutamente não desmontar o aparelho nem os seus componentes. Os trabalhos de reparação no aparelho devem ser realizados exclusivamente por pessoal qualificado especializado.

5. Controlar que o aparelho não apresente nenhum tipo de dano. Não colocar em função um aparelho danificado.
6. Certificar-se da presença e do bom estado das guarnições de vedação antes de ligar o garrafa de gás.
7. Não utilizar nunca um aparelho com guarnições danificadas ou desgastadas.
8. Não deixar circular livremente animais domésticos nas proximidades do fogão.
9. Mantenha o fogão longe do alcance das crianças.
10. Não deixar nunca o fogão ligado e abandonado.
11. Não movimente o aparelho se em função.
12. Feche a torneira da garrafa depois de usar.
13. **ATENÇÃO:** as partes acessíveis do fogão podem ficar muito quentes. Mantenha o aparelho longe do alcance das crianças.
14. **EM CASO DE AVARIA OU SE SENTIR UM ODOR A GÁS FECHÉ IMEDIATAMENTE A TORNEIRA DA BOTIJA DE GÁS.** Coloque-o imediatamente no exterior, num local muito ventilado, sem fontes inflamáveis, onde a perda possa ser procurada e parada. Se desejar verificar a retenção do seu aparelho, faça-o no exterior. Não procurar as perdas com uma chama, usar água e sabão.
15. **ATENÇÃO:** o diâmetro máximo do recipientes a ser aquecido é de 250 mm. Não utilize recipientes com diâmetros superiores.

### **ADVERTÊNCIAS SOBRE A UTILIZAÇÃO DA GARRAFA**



1. Nesta versão só se pode usar garrafa de gás propano com pressão directa modelo Plein Air – Kemper Group mod. 1160P, 1171P e 1172P. Pode ser agarrado perigoso para montar outros tipos de cilindros.
2. A botija de gás não deve ser deixada ou manuseada com descuido! Quando a botija não estiver em uso mantenha-a desconectada do fogão. As botijas devem ser armazenadas fora de portas numa posição vertical e for a do alcance das crianças.
3. Nunca guarde as botijas onde a temperatura possa exceder os 50°C. Não coloque botijas perto de chamas ou outras formas de ignição.
4. **NÃO FUME PERTO DAS BOTIJAS.**
5. Todas as operações de montagem e substituição da garrafa devem ser efetuadas em lugares bem arejados e à devida distância de chamas, materiais inflamáveis e de outras pessoas.
6. Manter o aparelho sempre afastado das crianças.

### **CONTROLO DE PERDA**

ANTES DE USAR VERIFIQUE QUE NÃO EXISTEM FUGAS.

Faça a verificação de fuga do seu equipamento ao ar livre. Não procure a fuga com um fósforo, utilize água e sabão ou um detector de gás (nosso artigo Revelgas código 1726).

Abra a válvula da botija.

Use a solução de água e sabão ou um detector de gás nas cavidades do aparelho.

Se as bolhas aparecerem, significa que há fuga e há necessidade de reparo antes de usar.

Em caso de fuga de gás feche imediatamente a válvula da botija.

Após feita a reparação, faça novamente o teste.

Se houver fuga e não for possível repará-lo, não tente consertar de uma outra maneira, mas dirija-se a um serviço ao cliente. Não utilize um equipamento com fuga, deteriorado ou com mau funcionamento. Depois de efectuado o teste feche o redutor/válvula da botija.

### **INSTRUÇÕES DE MONTAGEM E INSTALAÇÃO DO APARELHO**

As etapas descritas em seguida devem ser efectuadas em locais bem arejados, afastados de qualquer chama ou materiais inflamáveis.

1. Confirme a presença de junta na base do fogão e que está em bom estado. Caso contrário, substitua imediatamente a junta.
2. Aparafuse o fogão à botija e aperte bem.
3. Antes de usar, verifique se não há nenhum vazamento com uma solução de sabão ou com o pulverizador apropriado (art Revelgas 1726). Nunca usa chamas para verificar a existência de fugas.
4. Caso detecte um odor a gás, traze o aparelho imediatamente ao ar livre ou em locais bem ventilado, longe de chamas livres, onde se pode encontrar a fuga e a deter.
5. Não utilize o aparelho se a junta estiver danificada, ou se detectar fugas ou avarias.



## UTILIZAÇÃO

1. Durante o acendimento, deve colocar-se ao lado do fogão. Não posicione a cara sobre o fogão.
2. Coloque o fogão sobre uma superfície estável e plana.
3. Coloque o fogão num local afastado de líquidos inflamáveis e sempre longe de quaisquer objectos que possam ser afectados pelo calor.
4. Abra parcialmente a torneira do fogão.
5. Acenda o fogão, carregando repetidamente no botão piezoeléctrico (nos modelos com piezo) ou utilizando uma chama (nos modelos normais).
6. Regule a chama consoante o necessário.
7. Não desloque o fogão como o queimador aceso.
8. Não transporte o fogão com uma panela em cima.

## RECEPIENTES A USAR

1. Diâmetro recomendado das panelas: 25 cm.
2. Atenção: o peso máximo que o fogão é de 7 kg.
3. Coloque as panelas directamente no fogão, procurando a estabilidade perfeita.
4. Ajuste a chama de forma a não haver perdas líquidas na panela fazendo com que a chama se apague.



25 cm max



## APÓS A UTILIZAÇÃO

- Feche a torneira do fogão.
- Antes de guardar o fogão, espere até que arrefeça.

ABRIR



FECHAR

## SUBSTITUIÇÃO DA BOTIJA DE GÁS

1. A botija de gás deve ser substituída ao ar livre e afastada de chamas ou substâncias inflamáveis.
2. Verifique se o queimador está desligado antes de desconectar o cilindro.
3. Confirme que a torneira da botija está perfeitamente fechada.
4. Espere que o fogão arrefeça e, em seguida, remova-o da botija.
5. Confirme a presença da junta na base do fogão.
6. Aparafuse o fogão a uma nova botija.

## LIMPEZA

1. Limpe o fogão quando este se encontrar frio.
2. Limpe a estrutura do fogão com um pano ligeiramente húmido com um produto de limpeza se possível sem detergentes abrasivos.
3. Limpe o queimador com sabão e água e seque. Verifique se nos buracos do queimador não coagulou água entupindo o queimador.
4. Para preservar a vida do seu produto, mantenha-o abrigado da chuva ou armazene-o (quando frio) na sua caixa original num local seco e longe de poeiras.

## MANUTENÇÃO – REPARO

Todos os pedidos de intervenção dos serviços de assistência devem ser feitos à KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



## RISCOS RESIDUAIS

Existem alguns riscos residuais após a instalação do aparelho, que têm de ser considerados:

### Riscos residuais de acordo com a Regulamento (UE) 2016/426 (anexo 1, ponto 1,2)

- Embora o aparelho seja concebido com todos os requisitos de segurança possíveis, em caso de incêndio externo existe a possibilidade de a pressão interna e a temperatura do aparelho e do cilindro aumentarem de forma perigosa e incontrolável. Utilizar as ferramentas de extinção adequadas apenas se for seguro, caso contrário, evite e informe imediatamente as autoridades competentes.
- O uso de garrafa incorretos e / ou garrafa preenchidos com gás diferente do indicado pode produzir altos valores de monóxido de carbono, perigoso para a saúde. Recomenda-se a utilização do aparelho apenas garrafa de gás propano com pressão directa modelo Plein Air – Kemper Group mod. 1160P, 1171P e 1172P.

- Este aparelho pode produzir monóxido de carbono. O monóxido de carbono, inodoro e incolor, pode provocar enjoo e sintomas gripais, isto é potencialmente a perda de vida caso o aparelho seja utilizado no interior sem ventilação adequada.
- A superfície do aparelho está sujeita a calor residual após o uso e continua muito quente por um longo tempo. Não tocar ou manusear somente com luvas! Risco de queimaduras.
- O aparelho não possui um dispositivo de supervisão de chama. Não deixe o aparelho sem vigilância durante o uso. RISCO DE FOGO.
- O uso de panelas com um diâmetro máximo maior do que o permitido, poderia causar um alto aumento de temperatura e a instabilidade da panela e do fogão.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície estável, possivelmente plana, o posicionamento incorreto pode levar à instabilidade do artigo.

O fabricante não será responsável por danos a objectos ou pessoas originados por uso incorrecto ou que não respeite as presentes instruções. A garantia de dois anos a partir da data de aquisição tem validade apenas para aqueles casos em que o produto não tenha sido manipulado, não tenha sofrido danos ou quedas. Para se proceder ao uso da garantia, é necesario que o produto esteja acompanhado pelo recibo que certifique a data de venda do mesmo.

**BA**

### PREVOD IZ IZVORNIH INSTRUKCIJA UPUTE ZA UPOTREBU



**Važno: Pročitajte ove upute za upotrebu pažljivo kako biste se upoznali sa aparatom prije nego ga povežete sa njegovom malom bocom za plin. Čuvajte ove upute za buduće potrebe.**

**Upozorenje:** tokom upotrebe, ovaj aparat proizvodi emisije ugljičnog dioksida koji može biti opasan ako se poveća. Iz tog razloga, proizvod treba koristiti isključivo na dobro prozračenom okruženju koje omogućuje dotok zraka za izgaranje i izbjegavanje stvaranja smjese koja sadrži neizgoren plin. Za vašu sigurnost, pažljivo pročitajte upute priložene i čuvajte ih za buduće potrebe.

Ovaj uređaj se može koristiti isključivo kroz butan / propan bocu sa direktnom kompresijom Plein - Kemper 1160P, 1171P i 1172P.

Pokušaj korištenja drugih vrsta plinskih spremnika može biti opasan.

NI POD KOJIM UVJETIMA, APARAT SE NE SMIJE KORISTITI UNUTAR STANA.

**Model 106110:** Kuhalo za butan / propan mješavina plinsku bocu isključivo sa vertikalnim priključnim navojem 20 \* 1/14 lijevi, normalno paljenje.

**Model PL106110FE:** Kuhalo za butan / propan mješavina plinsku bocu isključivo sa kamping priključkom, normalno paljenje.

### BEZBEDNOSNA UPOZORENJA



1. Koristiti samo u dobro provetrenim prostorijama, a sigurnosnoj udaljenosti od bilo kojeg izvora topline, plamena ili iskri i daleko od zapaljivog materijala i podalje od zapaljivih materijala i na najmanjoj udaljenosti od 70 cm od namještaja, zidova i plafona.
2. Osigurati da se kuhalo nalazi minimalno 1 m od drugih predmeta u svim smjerovima.
3. Stavite kuhalo na čvrstu, ravnu površinu. Ne stavljajte vruću ploču na drvene ili plastične površine ili na zapaljive materijale.
4. NEMOJTE MIJENJATI UREĐAJ. Svaka promena može biti opasna i može dovesti do povreda ili oštećenja imovine. Ne vršite sami popravke. Popravke na aparatu smeju vršiti samo kvalifikovano osoblje.
5. Provjerite je li uređaj nije oštećen. Ne koristiti aparat koji curi, koji je oštećen ili ne radi ispravno.
6. Provjeriti da li su brtve na svom mjestu i u dobrom stanju prije postavljanja male boce za plin.
7. Ne koristiti aparat koji ima oštećene ili istrošene brtve.
8. Ne dopustite kućnim ljubimcima da se slobodno kreću u blizini kuhala
9. Nikada ne dozvolite djeci da dođu blizu kuhala.
10. Nikada ne ostavljajte kuhalo bez nadzora kada je upaljeno.
11. Nemojte pomerati aparat tokom upotrebe.
12. Zatvorite ventil valjka za gas nakon upotrebe.
13. UPOZORENJE: Dijelovi kuhala mogu doseći visoke temperature. Aparat držite izvan dohvata djece.
14. U SLUČAJU NEISPRAVNOSTI ILI AKO OSJETITE MIRIS PLINA, ODMAH ZATVORITE VENTIL NA PLINSKOJ BOCI. Odmah ga iznesite van na dobro prozračenu lokaciju bez otvorenog

plamena gdje se curenje može otkriti i zaustaviti. Ako želite provjeriti da li ima curenja na vašem aparatu, to uradite vani. Ne pokušavati otkriti curenje pomoću plamena, koristiti sapunicu.

15. **UPOZORENJE:** maksimalni promjer posude za zagrijavanje je 250 mm. Nemojte koristiti posude sa većim promjerom.

### **UPOZORENJA O UPOTREBI CILINDARA**



1. Ovaj uređaj se može koristiti isključivo kroz butan / propan bocu sa direktnom kompresijom Plein - Kemper 1160P, 1171P i 1172P. Pokušaj korištenja drugih vrsta plinskih spremnika može biti opasan.
2. Gasni cilindar ne treba paziti ili rukovati bezbjedno! Kada jedinica nije u upotrebi, cilindar mora biti odvojen. Cilindri moraju se skladištiti na otvorenom u vertikalnom položaju i van domašaja djece.
3. Nikada ne postavljajte cilindar na mesta gde temperatura može preći 50° C. Ne postavljajte cilindre blizu otvorenog plamena ili drugih izvora paljenja.
4. **NEMOJTE PUSITI PORED CILINDRA.**
5. Plinska boca se mora mijenjati na otvorenom i u svakom slučaju na sigurnom odstojanju od otvorenog plamena i/ili zapaljivih materija.
6. Uređaj uvek držite dalje od djece.

### **LEAKAGE TEST**

**PRE UPOTREBE UPRAVLJALI DA NEMOĆE LEŽE.**

Nikada ne provjerava ispuštanje plina korištenjem otvorenog plamena. Uvijek koristite spray od sapunice dizajnirane posebno za tu svrhu (član 1726 Revel Gas).

Okrenite slavinu na bocici za gas.

Naneti rastvor sapuna i vode ili ns. Član 1726 na sve priključke.

Ako se pojave mehurići, to znači da postoji gubitak i da se popravi pre upotrebe.

U slučaju curenja plina odmah zatvorite ventil gasnog cilindra.

Nakon popravke, ponovite test.

Ako je otkrivena curenje i ne možete to popraviti, ne pokušavajte da ga popravite na drugi ačin, već koristite pomoćnu službu. Nemojte koristiti aparate ih u slučaju curenja ili vara.

Nakon obavljanja testa zatvorite dovod gasa u rezervoar.

### **UPUTE ZA MONTAŽU I INSTALIRANJE UREĐAJA**

Sljedeći koraci moraju se provesti u dobro prozračenim mjestima daleko od plamena ili zapaljivih materijala.

1. Provjerite je li zaptivka na pravom mjestu i u dobrom stanju. Ako nije, odmah zamijenite zaptivku.
2. Zavrnuti kuhalo na cilindar i potpuno zategnuti.
3. Prije uporabe provjerite da nema curenja sa sapunicom ili s odgovarajućim sprejem (Revelgas artikal 1.726). Nikada nemojte koristiti plamen da provjerite curenje.
4. U slučaju da osjetite miris plina, odnijeti odmah aparat vani ili na dobro prozračno mjesto, podalje od plamena gdje se možete ustanoviti gdje curi i zaustaviti curenje.
5. Nemojte koristiti aparate s oštećenom zaptivkom i ne koriste ih u slučaju curenja ili kvara.



### **RAD UREĐAJA**

1. Tokom paljenja, morate ostati sa strane kuhala. Ne stavljajte svoje lice nad kuhalom.
2. Stavite kuhalo na čvrstu, ravnu površinu.
3. Stavite kuhalo daleko od zapaljivih tekućina i od objekata koji su pod utjecajem topline.
4. Djelomično otvorite ventil plinske boce.
5. Nastavite s paljenjem kuhala uzastopnim pritiskom na gumb piezo na modelima s piezo upaljačem ili korištenjem plamena za normalne modele.
6. Podesite plamen po potrebi.
7. Ne pomjerajte kuhalo s upaljenim plamenom.
8. Ne pomjerajte kuhalo sa tavom na njemu.

### **KORIŠĆENJE PRIHODA**

1. Preporučeni prečnik plovila: 25 cm max.

2. PAŽNJA: maksimalna težina koju štednjak može podržati je 7 kg.
3. Stavite posudu direktno na roštilj, uverite se da je u savršenom balansu.
4. Podesite plamen tako da ne propuštaju tečnosti u posudu, jer mogu isključiti gorionik.



25 cm max



### NAKON UPOTREBE

- Zatvoriti ventil na plinskoj boci.
- Pričekajte da se kuhalo ohladi prije pomjeranja.

OTVORENO



ZATVORENO

### ZAMJENA PLINSKE BOCE

1. Plinska boca mora biti zamijenjena na otvorenom, u svakom slučaju daleko od plamena ili gorivih tvari.
- 2.
3. Provjerite je li ventil na plinskoj boci dobro zatvoren.
4. Pričekajte da se kuhalo ohladi, a zatim ga demontirajte sa plinske boce.
5. Provjerite da je postavljena zaptivka između kuhala i ventila.
6. Navrnite kuhalo na novu plinsku bocu.

### ODRŽAVANJE

1. Očistite štednjak kada je hladan.
2. Očistite strukturu uređaja vlažnom krpom navlaženom proizvodom i eventualno neabrazivnim deterdžentom.
3. Očistite gorionik sapunom i vodom i osušite ga. Nakon čišćenja, uvek provjerite da li su rupe za otpuštanje gasova na gorioniku zatvorene.
4. Da biste sačuvali životni vek vašeg proizvoda, čuvati van kiše ili čuvati proizvod kada je hladno u originalnom pakovanju i skladištite na suvom mestu i dalje od prašine.

### ODRŽAVANJE – POPRAVKA

Sva pitanja za servisne službe moraju biti upućena na: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy (Italija) – Tel.: +39 0521 957111 – Faks: +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



### RESIDUALNI RIZICI

Nakon ugradnje uređaja koji se moraju uzeti u obzir, postoje preostali rizici:

#### **Rezidualni rizici prema Uredbi (EU) 2016/426 (aneks 1, tačka 1.2):**

- Iako je uređaj dizajniran sa svim mogućim sigurnosnim zahtjevima, u slučaju spoljnog požara postoji mogućnost da se unutrašnji pritisak i temperatura aparata i cilindra povećavaju na opasan i nekontroliran način; u tom slučaju koristite alate za gašenje koje odgovaraju takvim uslovima i bezbedno se odvodite.
- Upotreba neispravnih boca i/ili boca napunjenih gasom koji nije naveden može proizvesti visoke vrijednosti ugljičnog monoksida, koji je opasan za zdravlje. Preporučuje se upotreba uređaja samo s butan / propan bocu sa direktnom kompresijom Plein - Kemper 1160P, 1171P i 1172P.
- Ovaj uređaj može da proizvede ugljični monoksid. Udisanje ugljičnog monoksida, gasa bez mirisa i boje, može da izazove simptome slične gripi, bolest i čak smrt ako se proizvede unutar navedenog područja upotrebom proizvoda bez pravilne ventilacije.
- Površina uređaja je podložna preostaloj toploti nakon upotrebe, a ostaje vrlo vruća dugo vrijeme. Nemojte dirati ili rukujte samo u rukavicama! Rizik od opekline.
- Aparat nema uređaj za nadzor plamena. Ne ostavljajte uređaj bez nadzora tokom upotrebe. RIZIK POŽARA.
- Upotreba tava maksimalnog prečnika većeg od dozvoljenog može naglo povećati temperaturu i nestabilnost tave i štednjaka.
- Stavite uređaj na stabilnu površinu, po mogućnosti ravnu, jer nepravilno podešavanje moglo bi uzrokovati nestabilnost proizvoda.

Proizvođač neće biti odgovoran za štete na osobama ili imovini koje proizlaze iz nepravilnog korištenja proizvoda ili nepridržavanja ovih uputa. Dvije godine garancije teče od dana kupovine proizvoda i vrijedi samo ako proizvod nije podvrgnut oštećenju, udarcima i dr. mehaničkim oštećenjima. Uz proizvod mora biti račun kojim se dokazuje datum kupnje.

SI

## PREVODI ORIGINALNIH NAVODIL NAVODILA ZA MONTAŽO IN UPORABO APARATA



**Opozorilo: pred uporabo in pred priključitvijo naprave na jeklenko natančno preberite navodila.**

**Navodila shranite za nadaljnjo uporabo.**

**Pozor:** med uporabo aparata se sprošča ogljikov dioksid, ki je v velikih količinah lahko nevaren. Zaradi tega naj se proizvod uporablja samo v zračnih prostorih, da se zagotovi zrak za zgorevanje in prepreči nastanek zmesi, ki vsebujejo nezagorelih plinov.

Aparat uporabljajte izključno z jeklenkami butana/propana na neposreden tlak znamke Plein Air – Kemper Group model 1160P, 1171P in 1172P. Montaža drugačnih vrst jeklenk je lahko nevarna. PREPOVEDANA UPORABA V STANOVANJSKIH PROSTORIH.

**Model 106110:** Kuhalnik na jeklenko butana/propana zmesi, navpični priključek W20\*1/14, navaden vžig.

**Model PL106110FE:** Kuhalnik na jeklenko butana/propana zmesi, izključno priključek za kampiranje, navaden vžig.

### VARNOSTNA OPOZORILA



1. Napravo uporabljajte samo na odprtem ali v dobro prezračevanih prostorih z varnostno razdaljo stran od katerega koli izvira toplote, plamena ali isker, stran od vnetljivih materialov in oddaljen najmanj 70 cm od pohištva, sten in stropov.
2. Vsi vnetljivi predmeti morajo biti od kuhalnika oddaljeni najmanj 1 m z vseh strani.
3. Kuhalnik postavite na tla, vedno naj bo v vodoravnem položaju. Kuhalnika nikoli ne postavite na leseno ali plastično površino ali na površine iz drugih vnetljivih materialov.
4. **NE SPREMINJAJTE NAPRAVE.** Vsaka sprememba je lahko nevarna in lahko povzroči poškodbe ali škodo na premoženju. Ne popravljajte sami. Popravila na napravi sme opravljati le usposobljeno osebje.
5. Preverite, da naprava ni poškodovana. Ne uporabljajte aparata, ki pušča, je okvarjen ali ne deluje pravilno.
6. Preden aparat priključite na jeklenko, preverite prisotnost in dobro stanje tesnila na dnu kuhalnika.
7. Aparata ne uporabljajte v primeru, da so tesnila obrabljeni ali poškodovana.
8. Domače živali naj se ne gibljejo prosto v bližini kuhalnika.
9. Kuhalnik hranite izven dosega otrok.
10. Kuhalnika nikoli ne puščajte prižganega in brez nadzora.
11. Naprave ne premikajte med uporabo.
12. Zaprite ventil jeklenke po uporabi.
13. **POZOR:** sestavni deli lahko dosežejo visoke temperature. Aparat hranite izven dosega otrok.
14. **V PRIMERU SLABEGA DELOVANJA ALI CE ZAZNATE UHAJANJE PLINA, NEMUDOMA ZAPRITE VENTIL JEKLENKE.** Aparat nemudoma odnesite na prosto, kjer je zagotovljeno dobro kroženje zraka in daleč od odprtega ognja, kjer lahko uhajanje odkrijete in odpravite. Če želite preveriti puščanje vašega aparata, to naredite na prostem. Puščanje ne iščite s prižgano vžigalico, uporabite vodo in milo.
15. **POZOR:** Ne uporabljajte kuhalne posode s premerom nad 250 mm. Ne uporabljajte posod z večjim premerom.

### AVVERTENZE SULL'UTILIZZO DELLE BOMBOLE



1. Aparat uporabljajte izključno z jeklenkami butana/propana na neposreden tlak znamke Plein Air – Kemper Group model 1160P, 1171P in 1172P. Montaža drugačnih vrst jeklenk je lahko nevarna.
2. S plinsko jeklenko ravnajte previdno! Ko aparat ni v uporabi, naj ne bo priključen na jeklenko. Jeklenke shranjujte na prostem, v pokončnem položaju in izven dosega otrok.
3. Jeklenke na puščajte v prostorih, kjer temperatura lahko preseže 50 °C. Jeklenke na puščajte v bližini plamena in/ali vnetljivih snovi.
4. **NE KADITE V BLIŽINI CILINDRA.**
5. Vsi postopki pričvrstitve ali zamenjave kartuše se morajo izvesti v dobro prezračevanem prostoru in stran od plamena ali vnetljivih materialov.
6. Napravo vedno hranite stran od otrok.

## PREIZKUS UHAJANJA PLINA

PRED UPORABO PREVERITE MOREBITNO UHAJANJE PLINA.

Morebitnega uhanja plina NIKOLI ne ugotavljajte s plamenom. Uporabite temu namenjena pršila z milnato raztopino (npr. Revelgas art.1726).

Odprite ventil na jeklenki.

Raztopino mila in vode ali detektor plina nanesite na medprostore aparata. Če se pojavijo mehurčki, pomeni, da uhaja plin. Uhanje je potrebno odpraviti pred ponovno uporabo aparata.

V primeru uhanja plina, takoj zaprite ventil na jeklenki

Po popravilu, ponovno opravite preizkus.

Če odkrijete uhanje plina in ga ne morete odpraviti sami, ga ne poskušajte popraviti na drugačen način, ampak se obrnite na servis. Ne uporabljajte naprave, ki pušča, je poškodovana ali nepravilno deluje.

Po opravljenem preizkusu, zaprite dovod plina.

## NAVODILA ZA MONTAŽO

Vse posege opravite v zračnih prostorih in na varni razdalji od ognja ali vnetljivih materialov.

1. Preden aparat priključite na jeklenko, preverite prisotnost in dobro stanje tesnila na dnu kuhalnika. V primeru, da tesnila ni ali je v slabem stanju, ga nemudoma zamenjajte.
2. Kuhalnik priključite na jeklenko tako, da priključek popolnoma privijete.
3. Pred uporabo preverite morebitno uhanje plina z milnato raztopino ali temu namenjenimi pršili (npr. Revelgas art. 1726). Uhanje plina ne ugotavljajte z vžigalico ali plamenom.
4. Če zaznate uhanje plina (vonj po plinu), aparat nemudoma odnesite na prosto, kjer je zagotovljeno dobro kroženje zraka in daleč od odprtega ognja, kjer lahko uhanje odkrijete in odpravite.
5. Aparata ne uporabljajte v primeru, da so tesnila obrabljena ali poškodovana, da uhaja plin, da aparat slabo deluje ali je poškodovan.



## ZAČETEK UPORABE

Med vžiganjem se vedno postavite ob stran kuhalnika. Kuhalnika nikoli ne prižigajte z obrazom neposredno nad gorilnikom.

1. Kuhalnik postavite na stabilno in vodoravno površino.
2. Kuhalnik postavite daleč od vnetljivih snovi oz. na toploto občutljivih predmetov.
3. Zmerno odprite ventil na jeklenki.
4. Kuhalnik prižgite s pritiskanjem na gumb piezo pri modelu s piezo vžigom oz. s plamenom pri navadnem modelu.
5. Nastavite plamen glede na vaše potrebe.
6. Kuhalnika ne premikajte, ko plamen gori.
7. Kuhalnika ne premikajte, ko je na njem posoda.

## UPORABA KUHALNE POSODE

1. Priporočen premer kuhalne posode: 25 cm max.
2. POZOR: maksimalna teža, ki jo peč lahko podpira, je 7 kg.
3. Kuhalno posodo postavite na gorilnik in preverite njeno stabilnost.
4. Prilagodite plamen tako, da se tekočina ne razliva čez rob posode in ugaša plamen.



25 cm max



## KONEC UPORABE

- Zaprite ventil na jeklenki.
- Počakajte, da se kuhalnik ohladi, preden ga pospravite.

ZAPRI



ODPRI

## ZAMENJAVA JEKLENKE

1. Zamenjavo jeklenke opravite na prostem, daleč od ognja in/ali vnetljivih materialov ter ljudi.
2. Preden odstranite jeklenko preverite, ali je gorilnik ugasnjen.
3. Preverite, ali je ventil jeklenke popolnoma zaprt.
4. Počakajte, da se kuhalnik popolnoma ohladi, nato odvijte priključek z jeklenke in kuhalnik odstranite.
5. Preverite prisotnost tesnila na dnu kuhalnika.
6. Priključek kuhalnika privijte na novo jeklenko.

## VZDRŽEVANJE

1. Aparat očistite šele, ko je hladen.
2. Ogrodje aparata očistite z vlažno krpo in neabrazivnim čistilnim sredstvom.
3. Gorilnik očistite z milnico ter ga posušite. Po čiščenju vedno preverite, da odprtine za dovod plina na gorilniku niso zamašene.
4. Za dolgo življenjsko dobo aparata, ga zavarujte pred dežjem oz. pospravite v originalno embalažo, ko se ohladi, in shranite na suho, pred prahom zaščiteno mesto.

## VZDRŽEVANJE – POPRAVILA

Vse prošnje za pomoč servisne službe naslovite na KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)  
- [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



## RESIDUALNA TVEGANJA

Po namestitvi naprave je treba upoštevati nekaj preostalih tveganj, ki jih je treba upoštevati:

### Preostala tveganja v skladu z Uredbo (EU) 2016/426 (priloga 1, točka 1.2):

- Čeprav je aparat zasnovan z vsemi mogočimi varnostnimi zahtevami, je v primeru zunanega požara možnost, da se notranji tlak in temperatura aparata in cilindra povečata na nevaren in nenadzorovan način; v tem primeru uporabite orodja za gašenje, ki so primerna za te pogoje, in se varno odnesite.
- Uporaba nepravilnih valjev in / ali valjev uš, napolnjenih s plinom, ki ni navedena, lahko povzroči visoke vrednosti ogljikovega monoksida, nevarnega za zdravje. Priporočljivo je, da aparat uporabljate le s valjev s črpalko Plein Air – Kemper Group mod. 1160P, 1171P in 1172P.
- Ta aparat lahko proizvaja ogljikov monoksid. Vdihavanje ogljikovega monoksida, brezbarvnega in brez vonja, lahko povzroči neugodje, s simptomi, podobnimi tistim, ki jih povzroča gripa, in celo smrt, če se pripomoček uporablja v nepokvarjenem notranjem okolju.
- Površina aparata je po uporabi izpostavljena ostanku toplote in je še dolgo zelo vroča. Ročaja se ne dotikajte samo z rokavicami! Nevarnost opeklin.
- Aparat nima naprave za nadzor plamena. Aparata med uporabo ne pustite brez nadzora. TVEGANJE POZARA.
- Uporaba posod s premerom, ki je večji od dovoljenega, lahko povzroči visoko povišanje temperature in nestabilnost ponve in peči.
- Napravo postavite na stabilno površino, morda ravno, saj lahko nepravilno pozicioniranje povzroči nestabilnost izdelka.

Proizvajalec ne odgovarja za poškodbe stvari in ljudi, ki so posledica nepravilne uporabe in uporabe, ki ni skladna s temi navodili. Izdelek je v garanciji dve leti od datuma nakupa in velja samo, če izdelek ni bil spremenjen, poškodovan in ni padel z višine. Garancijo lahko uveljavljate samo z računom, ki potrjuje nakup in ima naveden datum nakupa. V primeru poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe izdelka, garancija ne velja.



GARANZIA	GARANTI	ГАРАНТИЯ	ZÁRUKA
GARANTIE	TAKUU	GARANTII	GARANCIA
WARRANTY	ZÁRUKA	GARANCIJA	GARANTÍ
GARANTIA	GWARANCJA	GARANTIJA	JAMSTVO
GARANTIA	ΕΓΓΥΗΣΗ	GARANTIE	ГАРАНЦИЯ

Importato da / Importé par / Imported by / Geïmporteerd uit / Importado de / Importado/ Uvezeno iz / Uvožene iz:

### KEMPER SRL

Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) Italy  
Tel. +39 0521 957111 – Fax. +39 0521 957195  
[info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it) – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)